

Home > ARNAUT DANIEL > EDIZIONE > Lo ferm voler qu'el cor m'intra > Tradizione manoscritta > CANZONIERE C

CANZONIERE C

- letto 2964 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/13C.jpg>



- letto 3273 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/13.1C_0.jpg	r.16? aissi come(n) sa arnautz daniel. LO ferm uoler quel cor mintra. nom pot ges bec escoyssendre ni ongl. de lauzengier si tot de mal dir sarma. e pus nol aus batre ab ram ni ab uerga. sauals afrau lai on non aura oncle. iauzirai ioy dins uergier o dins ca(m)bra.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/13.2C.jpg	Quan mi soue de la cambra. on a mon dan sai quom del mo(n) noy intra. ans me son tug pus q(ue) nebot ni oncle. non ai me(m)bre nom fremisca ni ongl. aissi cum fai lefanz deuant la uer ga. quar paor ai nol sia trop (de)

	Del cors li fos no(n) de larma. larma. quem cossentis a celar dins sa cambra. quar plus mi nafra cors que colp de verja. q(ua)r lo sieus sers lai ont ylh es non intra. tostemps serai ab lieys cu(m) carn (et) on gla. ia non creirai cas tic damic ni doncle.
	Anc la seror de mon oncle. no(n) amiei tan ni plusper aquest ar arma. quaitan uezis cum es lo detz del on gla. sa lieys plagues uolgresser de sa cambra. de me pot far lamors quins el cor min tra. miels so uoler. cum fortz de freuol verja.
	Pus floric la seca verja. ni de adam hissiron bot (et) oncle. tan finamors cum selha quel cor mintra. non cug fos mai ni en corni en arma. on quil estey o en plan o dins cambra. mon cor de lieys noys part tan cum ten
	Quaissisempren es longla en on gla. mon cor en lieys cum lescorsen lauerja. quilh mes de ioy tors e palais e cambra. (et) am la mais no fas cozin ni on cle. quen paradis naura doble ioy marma. si ia nulhs hom p(er) ben amar lai intra.
	Arnaut tramet son cantar don glae doncle. agrat de lieys qui de sa verja larma. son dezirat q(ua) pres dins cambra intra. ar(naut)z.

- letto 2443 volte

Edizione diplomatica

- letto 2618 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

? aissi come(n) sa arnautz daniel. LO ferm uoler quel cor mintra. nom pot ges becx escoyssendre ni on gla. de lauzengier si tot de mal dir sarma. e pus nol aus batre ab ram ni ab uerga. sauals afrau lai on non aura oncle. iauzirai ioy dins uergier o dins ca(m)bra.	? aissi comensa Arnautz Daniel. Lo ferm voler qu?el cor m?intra no.m pot ges becx escoyssendre ni on gla de lauzengier si tot de mal dir s?arma; e pus no l?aus batre ab ram ni ab verga, savals afrau, lai on non aura oncle, iauzirai ioy dins vergier o dins cambra.
Quan mi soue de la cambra. on a mon dan sai quom del mo(n) noy intra. ans me son tug pus q(ue) nebot ni oncle. non ai me(m)bre nom fremisca ni on gla. aissi cum fai lefanz deuuant la uer ga. quar paor ai nol sia trop (de)	Quan mi sove de la cambra on, a mon dan, sai qu?om del mon no y intra - ans me son tug pus que nebot ni oncle - non ai membre no.m fremisca, ni on gla, aissi cum fai l?efanz devant la verga, quar paor ai no.l sia trop de l?arma.

Del cors li fos no(n) de l'arma. l'arma. quem cossentis a celar dins sa cambra. quar plus mi nafra'l cors que colp de verja. q(ua)r lo sieus sers lai ont ylh es non intra. tostemps serai ab lieys cu(m) carn (et) on gla. ia non creirai cas tic damic ni doncle.	Del cors li fos, non de l'arma, que.m cossentis a celar dins sa cambra, f. 203 r quar plus mi nafra.l cors, que colp de verja, qu?ar lo sieus sers lai ont ylh es non intra: tostemps serai ab lieys cum carn e on gla, ia non creirai castic d?amic ni d?oncle.
Anc la seror de mon oncle. no(n) amiei tan ni plusper aquest ar arma. quaitan uezis cum es lo detz del on gla. sa lieys plagues uolgresser de sa cambra. de me pot far lamors quins el cor min tra. miels so uoler. cum fortz de freuol verja.	Anc la seror de mon oncle non amiei tan ni plus, per aquest? ar arma, qu?aitan vezis cum es lo detz de l'on gla, s?a lieys plagues, volgr?esser de sa cambra: de me pot far l'amors qu?ins el cor m?intra miels so voler, cum fortz de frevol verja.
Pus floric la seca verja. ni de adam hissiron bot (et) oncle. tan finamors cum selha quel cor mintra. non cug fos mai ni en corni en arma. on quil estey o en plan o dins cambra. mon cor de lieys noys part tan cum ten	Pus floric la seca verja ni de Adam hissiron bot e oncle, tan fin?amors cum selha qu?el cor m?intra non cug fos mai ni en cor ni en arma: on qu?il estey, o en plan o dins cambra, mon cor de lieys noys part tan cum ten l'on gla.

Quaïssisempren es longla en on gla. mon cor en lieys cum lescorsen lauerja. quilh mes de ioy tors e palais e cambra. (et) am la mais no fas cozin ni on cle. quen paradis naura doble ioy marma. si ia nulhs hom p(er) ben amar lai intra.	Qu?aissi s?empren e s?enongla mon cor en lieys cum l?escors?en la verja, qu?ilhm.es[1] de ioy tors e palais e cambra, e am la mais no fas cozin ni oncle, qu?en Paradis n?aura doble ioy m?arma, si ia nulhs hom per ben amar lai intra.
Arnaut tramet son cantar don glae doncle. agrat de lieys qui de sa verja larma. son dezirat q(ua) pres dins cambra intra. ar(naut)z.	Arnaut tramet son cantar d?ongla e d?oncle a grat de lieys, qui de sa verj?a l?arma, son dezirat, qu?apres, dins cambra intra.

- letto 2545 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-c-11>

Links:

[1] <http://m.es>